

Texter*in, Übersetzer*in DE/EN/FR (m/w/d) in Vollzeit



Digim ist einer der führenden Mediendienstleister und kompetenter Full-Service-Partner für Filmschaffende, Content-Inhaber, Filmverleiher oder Archive. Von der Produktion bis zur Digitalisierung, Archivierung und Distribution bieten wir außergewöhnlich umfangreiche Leistungen aus einer Hand. Werde Teil eines starken und innovativen Teams aus Experten, Kreativen, Tüftlern und Textern, die alle das Eine vereint – Wir lieben Filme!

Wir erweitern unser Team im Bereich audiovisuelle Übersetzung mit Schwerpunkt Untertitelung. Hierfür suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt kreative Köpfe, die unser junges und dynamisches Team tatkräftig unterstützen möchten.

Das erwartet Dich:

- Erstellung, Übersetzung, Lektorat und Konfektionierung von Untertiteln für Kino, TV, Streaming und Blu-ray.
- Übersetzen und Lektorieren von Voice-Over-Skripten und Synchronbüchern.
- Erstellen barrierefreier Fassungen (HOH/SDH-Untertitel, Audiodeskriptionen).
- Übersetzung von Drehbüchern.
- Verfassen von Booklet-Texten und Synopsen für Opern und Konzerte.
- Redaktionelle Begleitung von Tonstudio-Aufnahmen.
- Kontextbezogene Recherchen.
- Beratung (sprachliche Präferenzen, Aufwandseinschätzungen, etc.).

Das bieten wir Dir:

- Eine Festanstellung in Vollzeit mit festem Monatsgehalt.
- Nach einjähriger Befristung streben wir eine langfristige Zusammenarbeit an.
- Ein Arbeitsplatz in Halle (Saale) mit großem Büro in einem jungen, sympathischen Team
- Präsenz ist uns wichtig, Homeoffice ist nach Absprache möglich.
- Abteilungsübergreifendes Teamwork bietet Dir wertvolle Einblicke in die Vielfalt der audiovisuellen Medienbranche, von Filmproduktion bis Restaurierung.
- Spannende Projekte von Filmklassikern bis hin zu neuen Produktionen.
- Einarbeitung in neue Fachbereiche und Abläufe.

Das bringst Du mit:

- Arbeitssprachen Deutsch, Englisch und Französisch (Deutsch auf Muttersprachniveau), weitere Fremdsprachenkenntnisse sind von Vorteil.
- Kreative, effektive und zielgruppenorientierte Schreibkompetenz, Text- und Stilsicherheit in unterschiedlichen Kontexten und Sprachregistern.
- Ein breites Allgemeinwissen und besonderes Interesse an Film und Musik.
- Medienaffinität und idealerweise eine abgeschlossene Ausbildung oder einschlägige Erfahrung in den Bereichen Translation, Linguistik, Film- und Medienwissenschaften.
- Selbstständige und kundenorientierte Arbeitsweise, schnelle Auffassungsgabe, Flexibilität und Belastbarkeit.
- Erfahrung im Umgang mit KI im Kontext Übersetzung und Textgenerierung.
- Gute Kenntnisse in MS Office (Excel, Word); Erfahrung mit Untertitelungssoftware (Subtitle Edit, EZTitles) ist ein Plus.
- Wohnort bevorzugt in Halle

Key Facts zum Job:

Befristung.: 1 Jahr befristet, danach Möglichkeit eines unbefristeten Vertrags
Start: ab sofort
Umfang: Vollzeit (40 Std.)
Kontakt: Vanessa Dobinski // Tel.: +49 345 2175100 // jobs@digim.de

Deine Bewerbung:

Berufserfahrung im Medienbereich ist wünschenswert, aber keine Voraussetzung. Wir bieten Dir eine umfassende Einarbeitung und die Möglichkeit, viele neue Kompetenzen zu erwerben. Ein Quereinstieg ist möglich.

Wir freuen uns auf Deine Bewerbung inkl. Anschreiben, Lebenslauf, Zeugnissen, Gehaltsvorstellung und frühestmöglichem Starttermin. Bitte sende uns Deine Bewerbungsunterlagen bis zum 31.08.2024 per E-Mail an: jobs@digim.de